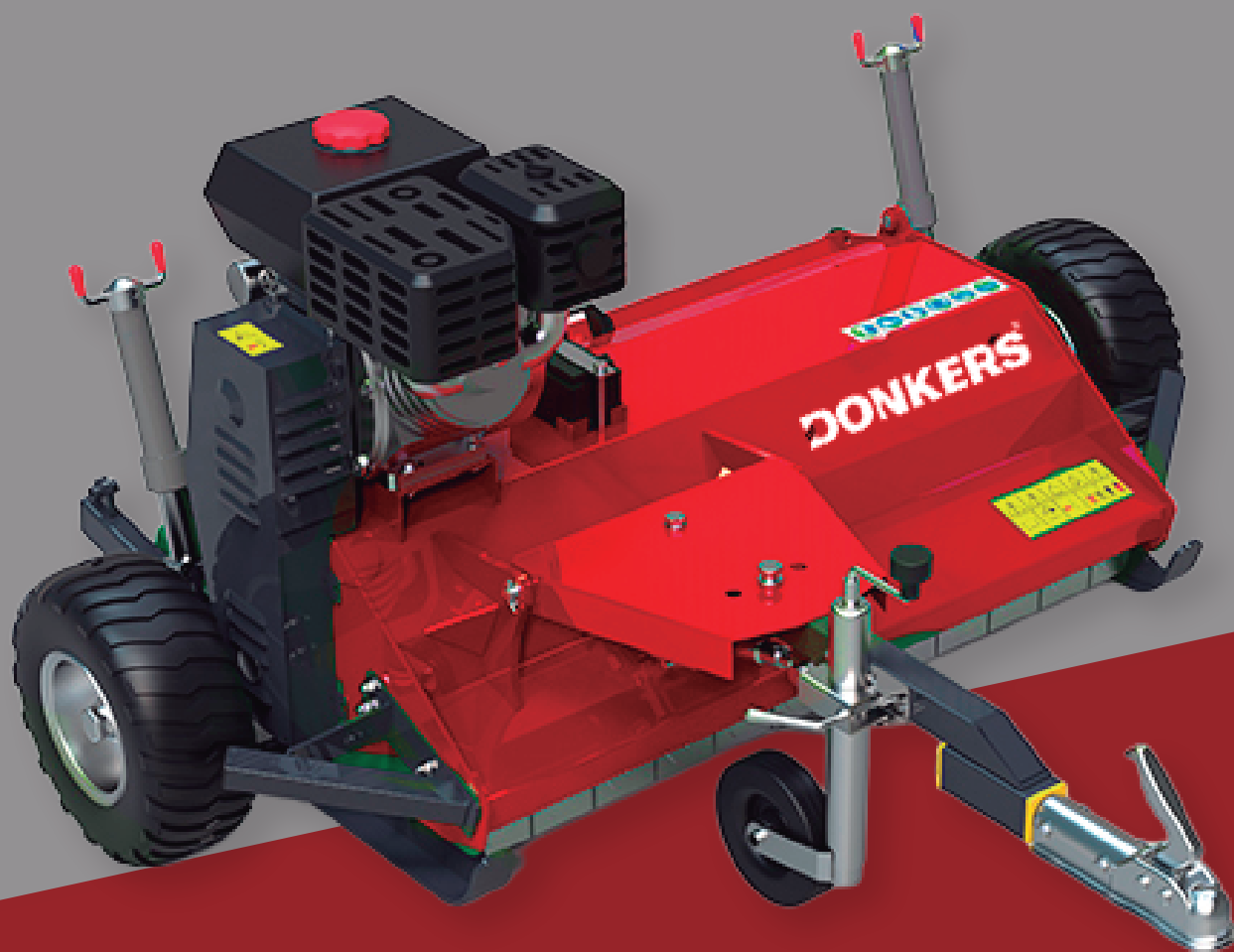




**DT120 ATV EDITION L420: MANUAL DO UTILIZADOR**  
**DT120 ATV EDITION L420: OWNER'S MANUAL**  
**DT120 ATV EDITION L420: MANUAL DEL USUARIO**



Para a sua segurança leia com atenção todo o manual antes de utilizar a máquina.  
Guarde este manual para referências futuras.

For your safety: Read and understand the entire manual before operating machine.  
Save this manual for future reference.

Para su seguridad: Lea y entienda el manual completo antes de operar la máquina.  
Guarde este manual para futuras consultas.

## ÍNDICE

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| <b>PT   MANUAL DO UTILIZADO</b>         | <b>1</b>  |
| <b>INTRODUÇÃO</b>                       | <b>3</b>  |
| <b>PELO INTERESSE DA SEGURANÇA: NÃO</b> | <b>6</b>  |
| <b>PELA SEGURANÇA: FAÇA</b>             | <b>7</b>  |
| <b>ADESIVOS DE INSTRUÇÃO / AVISO</b>    | <b>8</b>  |
| <b>INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO E AJUSTES</b> | <b>9</b>  |
| <b>MANUTENÇÃO</b>                       | <b>13</b> |
| <b>EN   OWNER'S MANUAL</b>              | <b>34</b> |
| <b>ES   MANUAL DEL USUARIO</b>          |           |

Devido à melhoria contínua dos modelos, as fotografias e ilustrações no manual podem não corresponder exatamente aos objetos reais.

# INTRODUÇÃO

Agradecemos a sua confiança na aquisição do destroçador de martelos rebocável para ATV Donker's. Fez uma excelente escolha.

Este equipamento foi concebido para proporcionar um desempenho fiável e de elevada qualidade durante muitos anos, desde que seja utilizado corretamente e sujeito à manutenção recomendada neste manual.

Equipado com um motor de arranque fácil, este equipamento foi concebido para operar de forma eficiente numa variedade de condições de trabalho.

O destroçador de martelos rebocável para ATV está equipado com um sistema de ajuste de altura de fácil utilização, diversas opções de motorização e um rolo traseiro de largura total, concebido para evitar danos no equipamento e proteger o solo.

O destroçador de martelos rebocável para ATV é fabricado em aço de 4 mm de espessura para garantir elevada resistência, sendo todos os seus componentes de alta qualidade, de forma a assegurar muitos anos de funcionamento fiável.

Estão disponíveis diferentes opções de rodas para o destroçador de martelos rebocável para ATV.

Os motores disponíveis podem variar consoante a configuração do equipamento, sendo todos abrangidos pela garantia do respetivo fabricante.

## **SELEÇÃO E USO DE EQUIPAMENTOS PARA VEÍCULOS TODO-TERRENO (ATVS)**

### **INTRODUÇÃO**

Este manual fornece orientações sobre a utilização segura de veículos todo-o-terreno (ATV) com equipamentos montados e rebocáveis

Planeie cuidadosamente a utilização do ATV e tenha especial atenção às condições do terreno e aos declives, uma vez que estes podem variar significativamente em função do tipo de terreno, das condições meteorológicas, da superfície do solo e da vegetação existente.

### **EQUIPAMENTO REBOCADO**

Escolha equipamentos compatíveis com seu ATV. A estabilidade do equipamento rebocado é afetada por:

### **RELAÇÕES DE PESO**

1. A relação segura entre o peso máximo carregado rebocado e o peso vazio do ATV deve ser avaliada para cada operação.
2. Consulte sempre as informações e recomendações fornecidas no manual do fabricante ao efetuar esta avaliação.

3. Como orientação geral, estudos indicam que, em terreno plano, o peso máximo recomendado para equipamentos rebocados com travão é de quatro vezes o peso em vazio do ATV, enquanto para equipamentos rebocados sem travão esse limite é de duas vezes o peso em vazio do ATV.

Nota: Em operações realizadas em declives ou em terrenos irregulares, a velocidade de trabalho deverá ser reduzida.

## **TRAVAGEM**

Ajuste:

1. Travões para equipamentos rebocados. Isto ajuda a evitar o efeito tesoura ao travar ou ao descer inclinações;
2. Travões de inércia que são acionados automaticamente sempre que os travões do ATV são aplicados.
3. Travão de estacionamento de acionamento manual, operável a partir da posição de condução, proporcionando maior controlo durante operações em terrenos inclinados.

## **ENGATE E CARGAS**

A estabilidade também é melhorada se:

1. Parte do peso do reboque é transferido para a barra de tração do ATV.
2. A barra de tração está equipada com um engate giratório, enquanto o ATV dispõe de um engate de esfera com uma ampla folga entre a cabeça e o pescoço. Esta configuração permite a rotação livre do engate da barra de tração e uma melhor adaptação às irregularidades do terreno.
3. A carga está posicionada o mais próximo possível do centro do reboque.

## **PNEUS E RODAS**

1. Verifique regularmente a pressão dos pneus com um manómetro capaz de medir pressões baixas com precisão;
2. Verifique regularmente os pneus quanto a danos e desgaste;
3. Escolha equipamentos que tenham pneus e rodas capazes de suportar velocidades superiores a 32 km/h e velocidades mais altas ocasionais;
4. Utilize rodas com sistema de bloqueio do talão sempre que o equipamento seja utilizado maioritariamente em terrenos inclinados. Este sistema evita o deslizamento do pneu sobre a jante durante a circulação em declives laterais.



## **PESO MÁXIMO REBOCADO**

- Siga as recomendações dos fabricantes sobre o peso máximo rebocado. Esta informação estará no equipamento ou no manual de instruções.
- **Nota:** Reboques universais para estrada normalmente terão o peso bruto máximo indicado num aviso separado.

## **EQUIPAMENTO MONTADO**

Para garantir uma utilização mais segura do ATV, os equipamentos montados devem dispor de:

- Um centro de gravidade baixo, contribuindo para uma maior estabilidade do conjunto.
- Ausência de saliências ou projeções perigosas suscetíveis de causar ferimentos no operador ou em pessoas nas proximidades.
- O equipamento não deve apresentar projeções frontais que impeçam a utilização adequada da proteção para a cabeça.
- Os comandos devem ser de fácil utilização e concebidos de forma a não representar qualquer risco para o operador.

## **INSTRUÇÕES PARA EQUIPAMENTOS MONTADOS E REBOCADOS**

Atente para as instruções do fabricante sobre:

- Operar em declives;
- Onde posicionar cargas para garantir estabilidade longitudinal e lateral;
- Os riscos de usar equipamentos com peso negativo na ponta da barra de tração, ou seja, perda de tração;
- A velocidade máxima de operação;
- O efeito que o equipamento carregado nos suportes dianteiros e/ou traseiros terá na capacidade longitudinal e lateral;
- Fixação das cargas;
- O uso de lastro, se houver, para melhorar a estabilidade;
- A necessidade de selecionar e usar rotas seguras.

## **USO DE UM ATV**

- Leia o manual do fabricante e atente para os conselhos de segurança fornecidos;

- Escolha um ATV com potência suficiente para o trabalho que deseja realizar. Um veículo com tração nas quatro rodas proporcionará melhor tração e mobilidade e pode oferecer uma margem de segurança;
- Escolha uma rota segura;
- Esteja ciente de que o aumento da velocidade aumenta muito o risco de instabilidade e o risco de capotamento;

## **FORMAÇÃO**

- Assegure que todos os utilizadores do ATV recebem formação adequada, quer utilizem o veículo com equipamentos montados, rebocados ou sem qualquer equipamento. A formação deve destacar os fatores que influenciam a estabilidade do conjunto, a importância da prudência e da concentração durante a operação, bem como a capacidade de identificar situações que possam comprometer a segurança. É igualmente essencial que os utilizadores adquiram experiência no manuseamento e controlo do veículo em terreno plano e desimpedido antes de o utilizarem em terrenos irregulares ou com declives.

## **CAPACETES**

- Use proteção para a cabeça que proteja a cabeça e o pescoço. Capacetes são adequados. Alguns utilizadores acham capacetes abertos mais adequados do que capacetes integrais.

## **USAR UM ATV**

 Este símbolo significa AVISO ou CUIDADO. A segurança pessoal ou danos estarão em risco se estas instruções forem ignoradas. A maioria dos acidentes é causada por negligência ou descuido; Evite acidentes desnecessários seguindo as precauções de segurança listadas abaixo.

## **PELO INTERESSE DA SEGURANÇA: NÃO**

1. Não opere o destroçador de martelos sem que todos os resguardos de proteção estejam corretamente instalados.
2. Não altere as configurações do motor, a menos que indicado pelo fabricante do motor.
3. Não toque em componentes móveis ou rotativos durante o funcionamento do equipamento.
4. Não desligue o motor imediatamente após uso intenso.
5. Não opere o destroçador de martelos sem utilizar proteção adequada para os ouvidos e os olhos.
6. Não transporte passageiros

7. Não deixe o destroçador de martelos sem supervisão enquanto estiver em funcionamento.
8. Nunca coloque o motor em funcionamento em espaços fechados, uma vez que os gases de escape contêm monóxido de carbono, um gás tóxico que pode ser fatal por inalação.
9. Nunca opere o destroçador de martelos em declives excessivamente acentuados.
10. Nunca opere o destroçador de martelos sem que todos os dispositivos de segurança estejam corretamente instalados e a ser utilizados.
11. Nunca opere o destroçador de martelos sem ter lido e compreendido na íntegra o presente manual de instruções.
12. Nunca utilize roupa larga ou solta, pois esta pode ficar presa nas partes móveis da máquina.
13. Não tentar remover obstruções enquanto o motor estiver em funcionamento. Certifique-se de que o motor esteja desligado e que o rotor tenha parado de girar antes de qualquer manutenção no seu destroçador de martelos.
14. Nunca opere o destroçador de martelos em condições de fraca visibilidade ou de escuridão, salvo se existir iluminação artificial adequada.
15. Pare a máquina imediatamente e consulte o gráfico de manutenção caso ocorra vibração excessiva.
16. Não suba em cima do destroçador.

## **PELA SEGURANÇA: FAÇA**

1. Siga as instruções do fabricante do motor.
2. Garanta que todos os espectadores estejam a uma distância segura durante a operação.
3. Realize manutenção e inspeções regulares antes do uso.
4. Remova da área de corte quaisquer componentes que possam causar danos.
5. Reduza a velocidade ao trabalhar em encostas ou terrenos irregulares.
6. Tenha cuidado, os componentes podem estar quentes após o uso.
7. Siga as orientações de reboque fornecidas pelo fabricante do ATV.
8. Tenha cuidado ao abastecer o tanque com gasolina, especialmente se os componentes do motor estiverem quentes.

9. Verifique se todos os adesivos de segurança estão em boas condições e substitua os danificados.
10. Mantenha mãos e pés afastados das lâminas giratórias.
11. Certifique-se de que o destroçador de martelos esteja na posição de transporte antes de movê-lo do local de trabalho.

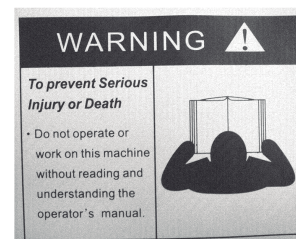
## ADESIVOS DE INSTRUÇÃO / AVISO

MANTENHA AS PORCAS DAS RODAS APERTADAS.

VERIFIQUE DIARIAMENTE.

CONSULTE O MANUAL DO OPERADOR PARA A PRESSÃO CORRETA DOS PNEUS.

RESPEITE A CAPACIDADE MÁXIMA DE REBOQUE DO VEÍCULO.



## ATENÇÃO

As suas responsabilidades antes de operar esta máquina são:

- Leia, compreenda e siga o manual de procedimentos de segurança.
- Forme os operadores antes da utilização e reveja regularmente os procedimentos de segurança.
- Certifique-se de que todas as proteções estejam no lugar antes de operar.
- Mantenha mãos, pés, cabelos e roupas afastados de todas as partes móveis.
- Evite usar roupas largas sempre que possível.
- Realize a manutenção conforme o cronograma dos procedimentos de segurança. Especialmente lâminas e fixações.
- Os componentes, devido ao risco que apresentam caso alguma parte se solte durante a operação.
- Durante a manutenção, use suportes adequados.
- NÃO permita que pessoas andem sobre o equipamento.



**!** Os adesivos acima devem estar localizados no seu destroçador de martelos. Se algum dos adesivos acima não estiver localizado no seu destroçador de martelos ou estiver danificado de alguma forma, entre em contato para obter adesivos de reposição antes do uso.

# INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO E AJUSTES

O destroçador de martelos para ATV's foi projetado para oferecer um serviço seguro e de confiança se operado de acordo com as instruções e uso pretendido.

Leia e compreenda este manual antes de operar a máquina, pois a falha em fazê-lo pode resultar em ferimentos pessoais ou danos ao equipamento.

**!** Quando usado com um ATV ou trator compacto, deve usar protetores auriculares. Em condições normais de trabalho, um nível de ruído de 83 decibéis seria normal, neste caso a proteção é recomendada.

## VERIFICAÇÃO INICIAL

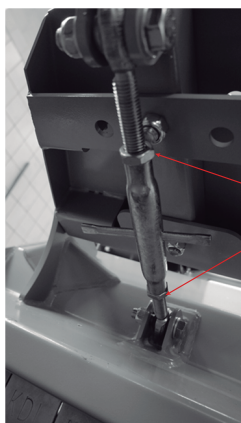
1. Certifique-se de que todas as porcas, parafusos e acessórios estão firmemente fixados, e que todos os materiais de embalagem, por exemplo, fitas de arame, fita adesiva etc., foram removidos. (Remova a fita dos defletores de pedra frontais da parte inferior da carroceria)
2. Verifique se há óleo no motor e gasolina no tanque.
3. Verifique a pressão dos pneus.

## ALTURA DE CORTE DO DESTROÇADOR

O ajuste da altura de corte é feito usando o fuso rosqueado abaixo da barra de tração. Para acomodar o ajuste, há um elo de parafuso localizado sob a barra de tração. Este deve ser alongado ou encurtado para que a plataforma de corte fique horizontal em relação ao solo nivelado. (Isso garante uma melhor eficiência de corte).

### PARA AJUSTAR:

1. Destrave a porca de bloqueio (A).
2. Alongue o elo para baixar a frente da plataforma ou encurte para levantar a plataforma.
3. Uma vez que a plataforma esteja nivelada, reapertar a porca de bloqueio (A).



## **POSIÇÃO DE TRANSPORTE**

Durante a operação, a máquina deve trabalhar apoiada sobre o rolo. Na posição de transporte, a altura da plataforma de corte deve ser ajustada através dos parafuso, elevando ou baixando a plataforma conforme necessário.

## **AJUSTE DA ALTURA DE CORTE:**

Rode os manípulos de ambos os lados para elevar ou baixar a altura conforme necessário. Certifique-se de que ambas as rodas ficam reguladas à mesma altura.



## **LIGAR O MOTOR**



### **LEIA E ENTENDA O MANUAL DO OPERADOR DO MOTOR ANTES DE USAR**

Observe todas as precauções de segurança; mantenha as mãos e os pés afastados do rotor e de outras partes móveis. Mantenha os espectadores a uma distância segura.

1. Certifique-se de que há um espaço entre os martelos e o solo.
2. Escolha uma área livre de detritos soltos que possam ser projetados.
3. Ajuste o afogador do motor e a velocidade adequada com o acelerador.
4. Coloque um pé sobre a estrutura da plataforma para garantir uma posição firme e equilibrada. Puxe a corda de arranque com firmeza, permita que a corda retorne lentamente para a estrutura (Uma ou duas puxadas firmes no cabo de arranque deverão ser suficientes para colocar o motor em funcionamento.).

5. Após alguns segundos de aquecimento em velocidade lenta, mova o acelerador para a posição de trabalho pré-ajustada pela fábrica para proporcionar uma rotação normal/de trabalho do motor de até 3600 R.P.M.

**! NOTA:** Se o acelerador for modificado para aumentar a rotação do motor além do nível recomendado, a garantia poderá ser anulada. Além disso, a eficiência do corte será reduzida, o consumo de combustível aumentará e poderá causar vibrações excessivas, resultando em perigo potencial para o pessoal e danos aos componentes.

## VELOCIDADE PARA FRENTE

A quantidade de sementeira ou ervas daninhas a serem cortadas determina a velocidade para frente; velocidades lentas geralmente proporcionam melhores resultados. Certifique-se de seguir o procedimento abaixo.

VELOCIDADE NORMAL PARA FRENTE (1 km/h – uso intensivo – 10 km/h – uso muito leve)

Comece na velocidade mais lenta possível, assegure que o destruidor está funcionando eficientemente com o motor ajustado na rotação máxima e sem esforço excessivo. (Se isso não for possível devido a condições de corte muito pesadas, aumente a altura de corte dos martelos e esteja preparado para passar duas vezes com a máquina ajustada para uma altura menor na segunda passagem, deixando pelo menos 24 horas entre o primeiro e o segundo corte para permitir que a erva seque).

Aumente a velocidade para frente até que a rotação do motor comece a diminuir (isso indica que o motor está a trabalhar demais para as condições) – desacelere, deixe o motor recuperar a rotação total e repita o processo, mas pare antes da velocidade que fez o motor trabalhar demais anteriormente. É importante sempre ouvir o som do motor para garantir que o motor e o destruidor estejam a funcionar eficientemente; desacelere ou pare assim que o motor começar a trabalhar demais.

**O INCUMPRIMENTO DESTA INSTRUÇÃO PROVOCARÁ O DESLIZAMENTO DA EMBRAIAGEM, PODENDO RESULTAR EM DANOS GRAVES NA EMBRAIAGEM E NAS CORREIAS DE TRANSMISSÃO.**

**! Ao passar de condições normais de trabalho para corte mais pesado, pode ser evidente que o motor desacelera e perde rotações. DESACELERE IMEDIATAMENTE para permitir que as rotações do motor voltem à velocidade normal de trabalho. Siga o procedimento detalhado acima em “Velocidade Normal para Frente”. A velocidade esperada será muito menor em condições pesadas.**

## PARAR O DESTROÇADOR DE MARTELOS

Ao parar o cortador após um período de uso intenso, faça a máquina funcionar na metade da velocidade de trabalho em posição estacionária por pelo menos 4 minutos para permitir que as correias de transmissão arrefeam.

Tenha cuidado com as superfícies quentes, como o escape do motor, as correias e outros componentes, mesmo após desligar o motor.



2. Certifique-se de que a barra de tração do destroçador de martelos está corretamente ajustada, de forma a permitir que o equipamento circule diretamente atrás do veículo rebocador, e não numa posição deslocada.

3. Após o destroçador de martelos arrefecer completamente (aguarde, no mínimo, 1 hora após a última utilização), certifique-se de que toda a vegetação e outros resíduos foram removidos das aletas de arrefecimento do motor, da zona das correias de transmissão e do rotor antes de voltar a utilizar o equipamento.

## **POSIÇÃO DE TRANSPORTE**

Quando o destroçador está sendo movido de um local para outro, é aconselhável levantar a plataforma para a posição mais alta.

O motor deve estar desligado e os martelos parados antes de ajustar para a posição de transporte.

Remova todos os resíduos de vegetação acumulados no destroçador de martelos antes de abandonar a área de trabalho. Nunca transporte o equipamento de um local para outro com o motor em funcionamento.

**Tenha em atenção que o destroçador de martelos para ATV não está homologado para circulação em vias públicas e, por esse motivo, não deve ser utilizado em estradas públicas.**

## **ROLO TRASEIRO / GUIAS LATERAIS**

A principal função do rolo traseiro é proteger o equipamento contra danos. Se uma das rodas passar sobre uma depressão no terreno ou se existirem irregularidades entre as rodas, o rolo suporta o peso do destroçador de martelos, impedindo que os martelos entrem em contacto com o solo. Em conjunto com as guias laterais, proporciona uma proteção eficaz ao rotor.

O rolo traseiro oferece ainda a vantagem de facilitar o corte da vegetação junto aos passeios ou bermas, permitindo que a roda permaneça parcialmente suspensa sobre a extremidade da berma, sem comprometer o funcionamento do equipamento.

A posição do rolo traseiro e das guias laterais vem pré-ajustada de fábrica, sendo adequada para a maioria das condições de utilização.

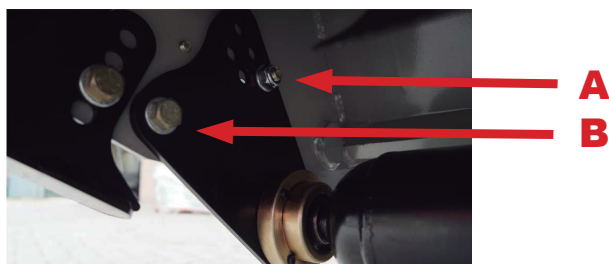
No entanto, se o destroçador de martelos for utilizado em condições exigentes ou de forma frequente em vegetação densa, recomenda-se baixar o rolo traseiro e as guias laterais, de modo a aumentar a distância entre os martelos e o solo quando o rolo estiver em contacto com o terreno.

## **PARA AJUSTAR O ROLO:**

Desaperte o parafuso de articulação “A”. Desaperte e retire o parafuso “B”. (Repita o procedimento em ambas as extremidades do rolo.)

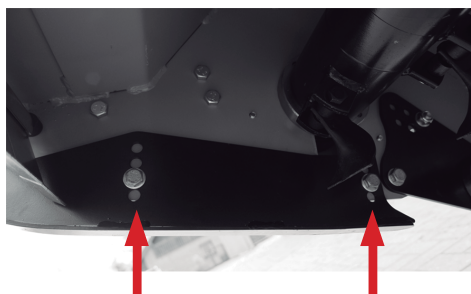


Selecione outro furo de ajuste e volte a instalar o parafuso “B”. Aperte novamente os parafusos “A” e “B”.



## PARA AJUSTAR AS GUIAS LATERAIS:

Retire o parafuso dianteiro e o parafuso traseiro da guia lateral. Selecione a nova posição de ajuste, volte a colocar os parafusos e aperte-os. Repita o procedimento no patim do lado oposto. Certifique-se sempre de que ambos as guias estão regulados à mesma altura.



## MANUTENÇÃO

### Cronograma de Manutenção

| Operação de Manutenção:                                     | Por hora | Diário | Semanal | Sazonal |
|-------------------------------------------------------------|----------|--------|---------|---------|
| Motor                                                       | •        | •      | •       | •       |
| Remova o excesso de vegetação acumulada.                    | •        | •      | •       | •       |
| Remova o excesso de vegetação do rotor.                     | •        | •      | •       | •       |
| Inspecione para garantir que não existem peças soltas.      |          | •      | •       | •       |
| Lubrificador do ajustador de altura.                        |          | •      | •       | •       |
| Lubrificação do rolo traseiro.                              |          | •      | •       | •       |
| Lubrificação dos rolamentos do rotor.                       |          | •      | •       | •       |
| Pressão dos pneus.                                          |          |        | •       | •       |
| Inspeção da correia do motor.                               |          |        | •       | •       |
| Inspeção dos rolamentos do rotor.                           |          |        | •       | •       |
| Inspeção dos rolamento das rodas.                           |          |        | •       | •       |
| Acoplamento de óleo de 50mm.                                |          |        | •       | •       |
| Desgaste do casquilho do engate giratório.                  |          |        | •       | •       |
| Verifique se todos os fixadores estão apertados e intactos. |          |        | •       | •       |
| Inspeção do protetor da corrente de segurança.              |          |        | •       | •       |
| Adesivos de segurança intactos                              |          |        | •       | •       |
| Proteções dessegurança intactas.                            |          |        | •       | •       |
| Verifique desgaste dos martelos / condição                  |          |        |         | •       |
| Verifique a fadiga do metal.                                |          |        |         | •       |
| Verifique o funcionamento/desgaste da embraiagem.           |          |        |         | •       |

## **MOTOR**

Consulte o manual do fabricante do motor para a manutenção e serviço do motor.

## **ACUMULAÇÃO EXCESSIVA DE VEGETAÇÃO**

Remova todos os resíduos de vegetação acumulados na estrutura do equipamento e na zona do motor. A acumulação destes resíduos pode provocar aumento de temperatura e risco de incêndio.

### **Desconecte o cabo da vela de ignição.**

Remova qualquer vegetação enrolada nas extremidades do rotor ou acumulada na parte inferior da estrutura. Eleve o equipamento até à altura máxima para facilitar o acesso ao veio do rotor.



## **VERIFICAÇÃO VISUAL**

Efetue uma inspeção visual completa ao redor do destroçador de martelos e verifique a existência de peças em falta ou soltas, bem como componentes danificados ou desgastados. Todas as anomalias identificadas devem ser reparadas ou substituídas antes da utilização do equipamento.

## **PRESSÃO DOS PNEUS**

NÃO ultrapasse as pressões recomendadas para os pneus.

22×1100 -8 7 – 10 PSI

16.5×6.50 -8 28 PSI (Máx)

## **INSPEÇÃO DO ROLAMENTO DO ROTOR**

Rode manualmente o veio do rotor e verifique se existe alguma resistência ou irregularidade no funcionamento dos rolamentos. Tente também movimentar o veio lateralmente para detetar possíveis folgas. Se os sintomas persistirem, desmonte o conjunto do alojamento do rotor e inspecione os rolamentos.

## **INSPEÇÃO DO ROLAMENTO DA RODA**

Coloque o destroçador de martelos numa posição horizontal sobre o solo. Enrosque o tirante no eixo roscado. Enrosque ambas as rodas no eixo roscado até que deixem de estar em contacto com o chão. Rode manualmente cada roda e verifique o seu alinhamento.

Para verificar os rolamentos, tente movimentar a roda lateralmente, da esquerda para a direita, e verifique se existe alguma folga. Caso seja detetada folga, remova a tampa utilizando uma pequena chave de fendas e um martelo de borracha. Retire o contrapino da porca de ajuste e proceda ao aperto da porca.

Após ajustar corretamente a folga dos rolamentos, volte a fixar a porca com o contrapino (dobrando-o para garantir a sua fixação) e reinstale corretamente a tampa. Qualquer rolamento danificado ou com defeito deve ser substituído.

## **INSPEÇÃO GERAL**

Inspeccione o destroçador de martelos para garantir que todos os elementos de fixação estão devidamente apertados e que todas as proteções de segurança e correntes estão intactas e corretamente fixadas. Verifique também todos os autocolantes de aviso e segurança. Substitua quaisquer proteções danificadas ou autocolantes ilegíveis ou deteriorados.

## **MANUTENÇÃO DO ROTOR DO DESTROÇADOR DE MARTELOS**

O equipamento está equipado com martelos de elevada durabilidade, concebidos para proporcionar uma longa vida útil. Os martelos standard possuem dupla lâmina, garantindo uma maior resistência ao desgaste. No entanto, caso algum martelo se parta ou se perca, é fundamental proceder à sua substituição imediata. A falta de substituição poderá provocar graves problemas de desequilíbrio no rotor. (Utilize sempre peças de substituição adequadas.)

Durante a substituição, verifique o estado de desgaste do martelo oposto no rotor. Caso apresente desgaste parcial ou excessivo, deverá também ser substituído para garantir um equilíbrio correto do peso do rotor. Quando a primeira face de corte apresentar sinais de desgaste ou perda de eficácia, todo o conjunto de martelos deve ser invertido.

A utilização de martelos desgastados reduz a eficiência de corte e aumenta o consumo de combustível.

A substituição ou inversão dos martelos deve ser realizada seguindo este procedimento simples:

(A) Certifique-se de que o motor do destroçador de martelos está desligado e que os martelos pararam completamente de rodar. Feche a válvula de combustível e deixe o equipamento arrefecer durante 1 hora. Remova a vela de ignição para impedir qualquer possibilidade de arranque accidental do motor.

(B) Eleve o destroçador de martelos até à altura máxima de corte.

(C) Ajuste as rodas para a posição de altura máxima utilizando o eixo roscado. Bloqueie as rodas com calços para impedir qualquer movimento accidental. Rode o eixo roscado ligado ao tirante para a posição superior. Se possível, eleve o destroçador de martelos de acordo com todas as normas de segurança aplicáveis, de forma a permitir o acesso aos martelos.

(D) Desaperte e retire o parafuso da anilha.

(E) Substitua os martelos, tendo em atenção o sentido de rotação. Volte a instalar o parafuso da manilha de forma segura, permitindo, no entanto, que a manilha possa girar livremente no suporte de fixação.

NOTA: Nunca utilize manilhas fissuradas ou reparadas durante a substituição dos martelos. Se a fixação da manilha apresentar danos ou desgaste, substitua-a por componentes novos.

⚠ Para reparações que excedam os pequenos ajustes mencionados anteriormente, contacte o seu revendedor.

## INDEX

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>PT   MANUAL DO UTILIZADOR</b>              | <b>3</b>  |
| <b>EN   OWNER'S MANUAL</b>                    | <b>17</b> |
| <b>INTRODUCTION</b>                           | <b>18</b> |
| <b>IN THE INTEREST OF SAFETY: DO NOT</b>      | <b>21</b> |
| <b>IN THE INTEREST OF SAFETY: DO</b>          | <b>22</b> |
| <b>INSTRUCTION &amp; WARNING DECALS</b>       | <b>22</b> |
| <b>OPERATING INSTRUCTIONS AND ADJUSTMENTS</b> | <b>23</b> |
| <b>MAINTENANCE</b>                            | <b>29</b> |
| <b>ES   MANUAL DEL USUARIO</b>                | <b>33</b> |

Due to continuous improvements to the models, the photographs and illustrations in the manual may not exactly match the actual objects.

# INTRODUCTION

With the purchase of your DONKER'S flail mower you have made an excellent choice.

This machine should give first class service for a long time, if used correctly, and maintained as described in this manual.

Fitted with an easy to start engine it has been designed to cope with a wide range of conditions.

The Flail mower incorporates easy height adjustment, range of engine options and a full width anti-scalping roller to avoid damage to machine and sward.

The mower is constructed from 4mm steel for added strength; all fittings are of high quality to ensure years of trouble free use.

Different wheel options are available for the Flail Mower

Engines used may vary, but all are accompanied by the maker's usual warranty.

## SELECTING AND USING EQUIPMENT FOR ALL TERRAIN VEHICLES (ATVS)

### INTRODUCTION

This information sheet gives advice to users on how to use 'All Terrain Vehicles (ATVs) safely with towed and mounted equipment.

Plan the use of an ATV carefully and take particular note of ground conditions and slopes, as these may vary considerably, depending on the terrain, weather conditions, ground surface and the crop under the wheels.

### TOWED EQUIPMENT

Choose equipment which matches your ATV. Stability of towed equipment is affected by:

### WEIGHT RATIOS

1. The safe ratio between the trailed laden maximum weight and unladen weight of the ATV must be assessed for each operation.
2. Always take note of information given in the manufacture's handbook when making this assessment.
3. As a guide research shows that on level ground, 4 x unladen weight of the ATV for braked trailed equipment and 2 x unladen weight of the ATV for unbraked trailed equipment are the appropriate maximum ratios.

Note: For work on slopes or uneven ground the ratio will need to be reduced.

## **BRAKING**

Fit:

1. Brakes to trailed equipment. This helps prevent jack-knifing when braking or traveling downhill;
2. Over-run brakes which come into action whenever the ATV brakes are applied;
3. A manually operated parking brake operable from the driving position. This provides control for use when going up slopes.

## **HITCHING AND LOADS**

Stability is also improved if:

1. Some weight is transferred from the trailer onto the ATV draw-bar;
2. The draw-bar has a swivel hitch and the ATV a ball hitch having a large head to neck ratio. This makes it easier for the draw-bar hitch to swivel and cope with undulating ground;
3. The load is positioned as near to the centre of the trailer as possible.

## **TYRES AND WHEELS**

1. Check tyre pressures regularly with a pressure gauge capable of reading low pressures accurately;
2. Check tyres regularly for damage and wear;
3. Select equipment which has tyres and wheels that can cop with speeds over 20mph and occasional higher speeds;
4. Use wheels with bead locks on the rims if the main use is going to be on sloping ground. This prevents tyre run-off on side slopes.

## **MAXIMUM TOWED WEIGHT**

Follow the advice given by manufacturers on the maximum trailed weight. This will be found on the equipment or in the instruction handbook.

**Note:** Universal road going trailers will normally have the maximum gross weight stated on a separate notice.

## **MOUNTED EQUIPMENT**

ATVs using mounted equipment are safer if the equipment has:

- A low centre of gravity .This improves stability.

- No dangerous projections to injure the operator or bystanders;
- No forward projections which stop head protection being worn;
- Controls which are easy to work and which do not create a hazard to the operator;

## **INSTRUCTIONS FOR MOUNTED AND TRAILED EQUIPMENT**

Take note of the manufacturer's instructions on:

- Operating on slopes;
- Where to place loads so as to give fore/aft and lateral stability;
- The risks of using equipment with negative drawbar nose weight, i.e. loss of traction;
- The maximum operating speed;
- The effect that equipment carried on front and/or rear racks will have on longitudinal and lateral ability;
- Securing loads;
- The use of ballast, if any, to improve stability;
- The need to select and use safe routes.

## **USING AN ATV**

- Read the manufacturer's instruction book and take note of the safety advice given;
- Choose an ATV with enough power for the work you want it to do. A four-wheel driver will give better traction and mobility and may provide a margin of safety;
- Choose a safe route;
- Be aware that increased speed greatly increases the risk of instability and the risk of an overturn;

## **TRAINING**

- Train everyone who has to use an ATV whether with mounted or trailed equipment or as a solo machine. The training should emphasise the factors affecting stability, the need for care and concentration, and how to recognise the conditions which may affect the safety of operation, it is important for trainees to familiarize themselves with the handling and control of the machine on level open ground before tackling rough hill terrain.



## HELMETS

- Wear head protection which protects the head and neck. Helmets are suitable. Some users find open faced helmets more suitable than full face helmets.

## USING AN ATV

 This symbol means WARNING or CAUTION Personal safety or damage will be at risk if these instructions are ignored. Most accidents are caused by neglect or carelessness; Avoid needless accidents by following the safety precautions listed below.

## IN THE INTEREST OF SAFETY: DO NOT

1. Do not operate the mower without all the correct guards fitted.
2. Do not alter engine settings unless stated by Engine manufacturer.
3. Do not touch any moving or rotating parts, during working conditions.
4. Stop the engine immediately after heavy use.
5. Do not operate the mower without suitable ear and eye protection.
6. Do not allow passengers.
7. Do not leave machine un-attended while operating
8. Do not run the engine in an enclosed area, exhaust gases contain Carbon Monoxide and are fatal if inhaled.
9. Do not operate the mower on excessively steep slopes.
10. Do not operate the mower unless all safety features are fitted to the mower and are used correctly.
11. Do not operate the mower until you have read and understood the entire operators manual.
12. Do not wear loose fitting clothing, to avoid catching on parts of the machine.
13. Do not try to remove blockages while the engine is running. Ensure engine is stopped and the rotor has finished rotating, before any servicing takes place to your mower.
14. Do not operate the mower in Dark conditions unless suitable artificial light is used.
15. Do not operate if excessive vibration occurs, stop the machine immediately and view maintenance chart.

16. Do not climb on the mower.

## **IN THE INTEREST OF SAFETY: DO**

1. Follow Engine manufactures guideline.
2. Ensure all spectators are a safe distance away when operating.
3. Carry out regular servicing and checks before use.
4. Clear cutting area from potential damaging components.
5. Reduce speeds when working on hillsides or rough terrain.
6. Be aware components can be hot after operation.
7. Follow any towing guidelines stated by ATV manufacturer.
8. Show some caution when filling the tank with petrol, especially if engine components are hot.
9. Ensure all safety decals are in good condition, replace any that are damaged.
10. Keep hands and feet away from rotating blades.
11. Ensure mower is in transport position before transporting from workplace.

## **INSTRUCTION / WARNING DECALS**

KEEP WHEEL NUTS

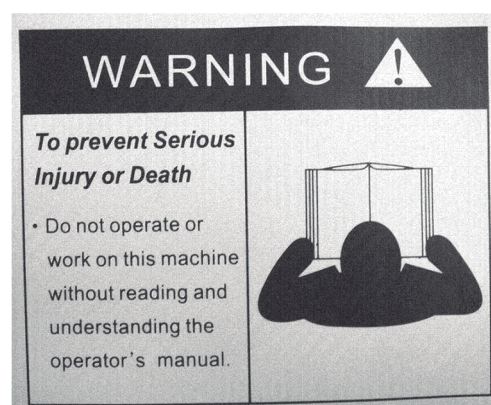
TIGHT CHECK DAILY

REFER TO THE OPERATORS MANUAL

FOR CORRECT TYRE INFLATION PRESSURE

OBSERVE TOWING VEHICLE MAX TOWING LIMITS

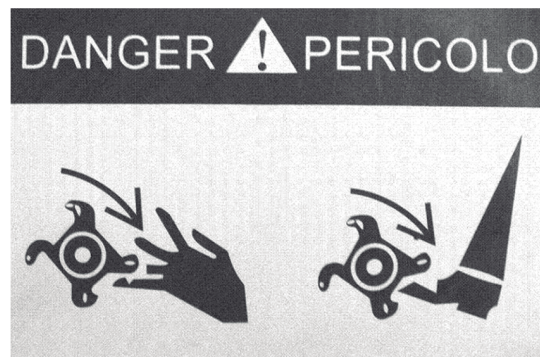
OR TRAILER MAX WEIGHTS



## ATTENTION

Your responsibilities before operating this machine are:

- Read, Understand and Follow the safety procedures manual.
- Train operators before using & review safety procedures regularly.
- Ensure that all guards are in place before operating.
- Keep Hand, Feet, Hair and Clothing away from all moving parts.
- Avoid wearing loose clothing whenever possible.
- Maintain as per schedule in the safety procedures. Especially Blades and Securing.
- Hardware, due to the hazard they present should any part break loose during operation.
- During maintenance, use suitable support stands.
- DO NOT allow any persons to ride on the equipment.



**!** The above decals should be located on your AT – Flail Mower. If any of the above decals are not located on your AT or are damaged in any way contact for some replacement decals before use.

## OPERATING INSTRUCTIONS AND ADJUSTMENTS

The FLAIL MOWER is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions and intended use.

Read and understand this manual before operating the mower, as failure to do so could result in personal injury or equipment damage.

**!** When used with an A.T.V or compact tractor, ear defenders should be worn. Under normal working conditions a noise level of 83 decibels would be normal, in this case protection is advised.

## INITIAL CHECK

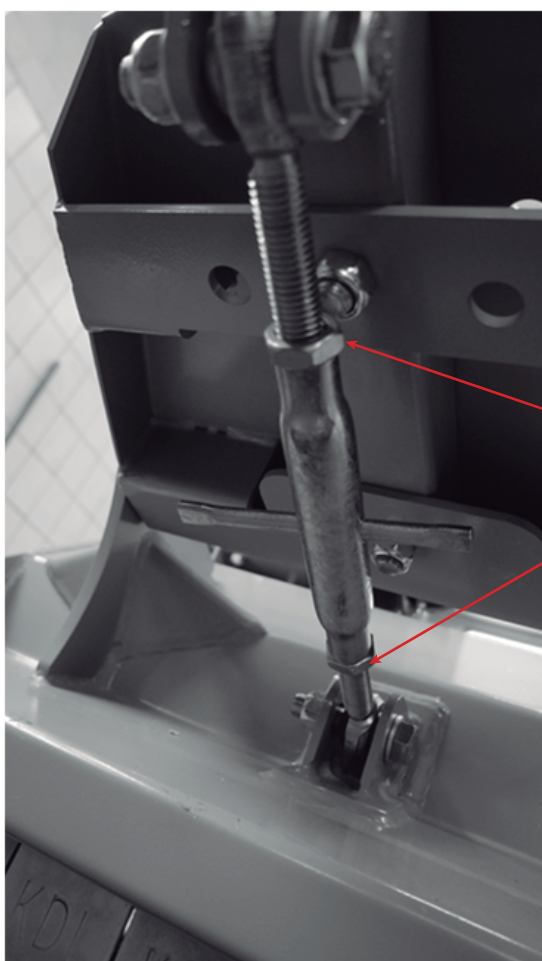
1. Make sure that all nuts, bolts and fittings are securely fixed, and that all packaging materials e.g. wire bands, tape etc. have been removed. (Remove tape from the front stone deflectors from the underside of the body)
2. Check there is oil in the engine and petrol in the tank.
3. Check tyre pressures.

## MOWER CUTTING HEIGHT

The cutting height adjustment is achieved by using the threaded spindle below the Drawbar – To accommodate adjustment, a screw link is located beneath the drawbar. This should be lengthened or shortened so that the cutting deck is horizontal to level ground. (This ensures a better cutting efficiency).

### TO ADJUST:

1. Unlock the locking nut (A)
2. Lengthen the link to lower the front of the deck or shorten to raise the deck.
3. Once the deck is level, re-tighten locking nut (A).



## TRANSPORT POSITION

While working the machine should run on the roller. For the transport position the screw jacks can be used, to raise or lower the cutting deck as necessary.

## CUTTING HEIGHT ADJUSTMENT:

Turn the handles on both sides to raise or lower as necessary. Please make sure that both wheels have the same height.



## STARTING THE ENGINE



### **READ AND UNDERSTAND THE ENGINE OPERATORS MANUAL BEFORE USE**

Observe all safety precautions; keep hands and feet away from rotor and other moving parts. Keep spectators at a safe distance.

1. Make sure there is a gap between the blades and the ground / crop
2. Select an area clear of loose debris that could be picked up.
3. Set the engine choke, and suitable idling speed with the throttle.
4. Place one foot on top of the deck body to give a firm and balanced position. Pull the starter cord firmly, allowing the cord to return to return to the housing slowly (one or two strong pulls should start the engine).



5. After a few seconds warming up at idling speed, move the throttle to the factory pre-set working position to give a normal/working engine R.P.M of 3600 max.

**! NOTE:** If the throttle is altered to increase the engine R.P.M beyond the recommended level, the guarantee may become invalid. In addition to this, cutting efficiency will be reduced, fuel consumption will increase and excessive vibration could be caused, resulting in a potential danger to personnel and damage to components.

## **FORWARD SPEED**

The amount of grass or weeds to be cut dictates the forward speed; slow forward speeds give better results in most cases. Ensure you follow the procedure below.

NORMAL FORWARD SPEED (1 kmph – very heavy use – 10 kmph – very light use)

Start off in the slowest speed possible, ensure the mower is working efficiently with the engine set at maximum RPM and not labouring. (If this is not possible due to very heavy cutting conditions, raise cutting height of blades and be prepared to go over twice with machine set lower on 2nd pass, leave at least 24 hours in between 1st and 2nd cut to allow grass to dry out)

Increase forward speed until the RPM of the engine starts to slow down (This is working the engine too hard for conditions) – slow down, let the engine regain full RPM and go through the same process but stop short of speed which made engine labour previously. It is important always to listen to note of engine to ensure engine and mower are working efficiently, slow down or stop once engine starts to labour.

**FAILURE TO DO THIS WILL RESULT IN CLUTCH SLIP AND ULTIMATELY SEVERE DAMAGE TO THE CLUTCH AND DRIVE BELTS.**

**! When moving from normal working conditions to heavier cutting, it may be evident that the engine dies down and loses revs. SLOW DOWN IMMEDIATELY to allow the engine revs to build up again to normal working speed. Follow the procedure detailed above in “Normal Forward Speed”. Expected forward speed will be much lower in heavy conditions.**

## **STOPPING THE MOWER**

When stopping the mower after a period of heavy use. Run the machine at half working speed in a stationary position, for at least 4 minutes, to allow the drive belts to cool down.

1. Show caution to hot parts e.g. engine exhaust, belts etc. after engine is switched off.
2. Ensure the mower drawbar has been adjusted to allow the mower to run directly behind the towing vehicle and is not in an offset position
3. When the mower has cooled down (Min 1hr after last used) Ensure all grass has been removed from engine cooling fins, drive belt area, and rotors before operating again.

## TRANSPORT POSITION

When the mower is being moved from one site to another it is advisable to raise the deck to the highest position.

The engine must be stopped and the blades at a standstill before adjusting to the transport position.

Remove any crop debris from the deck before leaving the field. Never Move from one site to another with the engine running.

**Please note the Flail Mower is not road legal, and should not be used on public roadways.**

## ANTI-SCALPING ROLLER/SIDE SKIDS

The main purpose of the anti scalping roller is to prevent damage. If a wheel drops into a hole, or there is uneven ground between the wheels, the roller takes the weight of the mower, avoiding the flails scalping the ground; combined with the side skids the mower provides good protection to the rotor.

The anti scalping roller has the added advantage of enabling kerb side grass to be cut with no difficulty, by allowing the wheel to hang over the kerb edge.

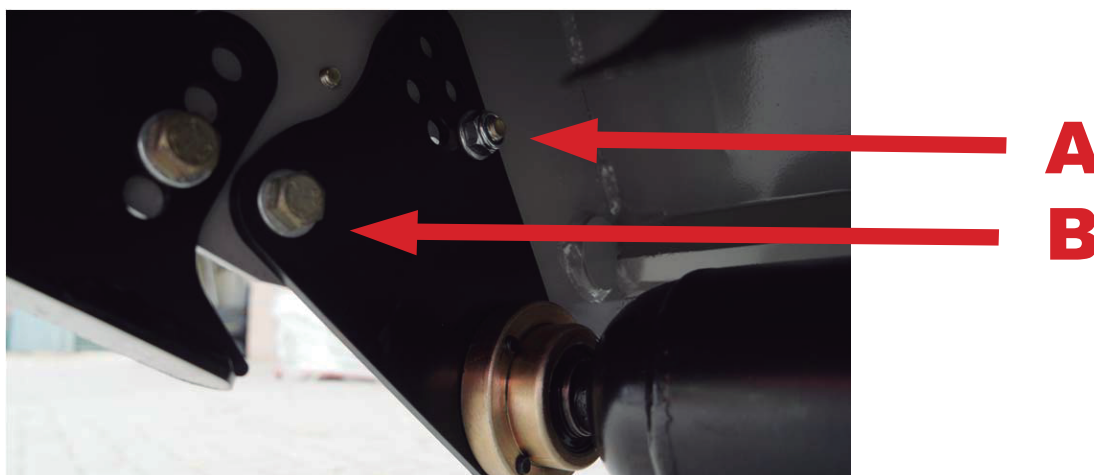
The factory pre-set position of the anti scalping roller and side skids are suitable for most situations.

However, if the mover is used in rough conditions or regularly in heavy crops, the roller and side skids should be lowered, to increase the clearance between the flail and the ground when the roller comes into use.

### TO ADJUST THE ROLLER:

Loosen pivot bolt "A". Sloosen and remove bolt "B" (Repeat for both ends of the roller)

Select another hole and replace bolt B". Tighten bolts "A" and "B".



## TO ADJUST THE SIDE SKIDS:

Remove the bolt at the front of the skid and the rear of the skid. Select new setting, replace the bolts and tighten. Repeat for the opposite skid; always ensure both skids are set to same height.



## MAINTENANCE

### Maintenance Schedule

| Maintenance Operation:                    | Hourly | Daily | Weekly | Seasonal |
|-------------------------------------------|--------|-------|--------|----------|
| Engine (See Engine manufacturers manual)  | •      | •     | •      | •        |
| Remove excess crop gathered on deck       | •      | •     | •      | •        |
| Remove excess crop wrapped around rotor   | •      | •     | •      | •        |
| Visual check to ensure nothings loose     |        | •     | •      | •        |
| Grease Height Adjuster                    |        | •     | •      | •        |
| Grease Rear Roller                        |        | •     | •      | •        |
| Grease Rotor Bearings                     |        | •     | •      | •        |
| Tyre Pressures                            |        |       | •      | •        |
| Drive belt inspection                     |        |       | •      | •        |
| Rotor Bearing inspection                  |        |       | •      | •        |
| Wheel Bearing Inspection                  |        |       | •      | •        |
| Oil 50mm coupling                         |        |       | •      | •        |
| Swivel hitch Bush Wear                    |        |       | •      | •        |
| Check All Fastener's are tight and intact |        |       | •      | •        |
| Safety Chain Guard inspection             |        |       | •      | •        |
| Safety Decals intact                      |        |       | •      | •        |
| Safety Guards Intact                      |        |       | •      | •        |
| Check Blade wear / condition              |        |       |        | •        |
| Check Metal Fatigue                       |        |       |        | •        |
| Clutch Wear / Function                    |        |       |        | •        |



## **ENGINE**

Refer to engine manufacturers manual, for servicing and maintenance of the engine.

## **EXCESS CROP BUILD UP**

Remove all crop deposits from the deck and engine area. Build up of crop deposits could result in heat build and fires.

### **Disconnect the spark plug lead.**

Remove any crop that is wrapped around the end of the rotor or on the underside of the deck. Raise the deck to its max height to assist access to the rotor shaft.



## **VISUAL CHECK**

Make a visual check around the mower, check for missing / loose parts or damaged / worn components. All faults must be either repaired or replaced.

## **TYRE PRESSURES**

DO NOT exceed recommended tyre pressures.

22×1100 -8 7 – 10 PSI

16.5×6.50 -8 28 PSI (Max)

## **ROTOR BEARING INSPECTION**

Rotate rotor shaft by hand and feel for any roughness in the bearings. Also try to pull the shaft from side to side to see if any movement is found. If symptoms persist strip down the rotor-housing unit and inspect bearings.

## **WHEEL BEARING INSPECTION**

Place the mower in a horizontal position on the floor. Wind the tiller up the threaded spindle. Wind both wheels up the threaded spindle until the wheels are no longer in contact with the floor. Turn the wheel by hand and check the wheel alignment. In order to check the bearing, try to move the wheel from left to right and look out for any play in the bearings. If any play is detected, remove the cap using a small screwdriver and a rubber mallet. Remove the split pin from the castle nut and adjust the castle nut. After successfully adjusting the amount of bearing play, remember to secure the castle nut again with the split pin (bend the splint pin) and replace the cap properly. Any defective bearings must be replaced.

## **GENERAL INSPECTION**

Check the mower to ensure all fasteners are tight and all safety guards / chains are intact and fitted securely. Check all safety-warning decals, Replace any defective guards or damaged decals.

## **ROTOR FLAIL MAINTENANCE**

The equipment is fitted with highly durable flails, designed to provide a long service life. The standard flails feature double cutting edges, ensuring greater resistance to wear. However, if any flail becomes damaged or is lost, it is essential to replace it immediately. Failure to do so may result in serious rotor imbalance issues. (Always use suitable replacement parts.)

At the time of replacement, the opposite knife on the rotor should be checked for wear. If it is partially or well worn then it should be changed to maintain an accurate weight balance. When the first cutting edge is becoming blunt, the whole set of flails should be turned around. (Using blunt knives will reduce the cutting efficiency and increase fuel consumption).

Replacing or reversing the knives follows this simple procedure:

(A) Ensure mower engine has stopped and the knives have stopped rotating. Switch off the fuel tap and let the machine cool down for 1 hour. Remove the spark plug to ensure the engine cannot be started.

(B) Raise the mower to its max cutting height.

(C) Wind the wheels to the maximum height with the screw spindle. Fix the wheels with wedges to prevent them from rolling off! Wind the threaded spindle connected to the tiller upwards. If possible, jack up the mower in accordance with all the safety regulations in order to access the flails.

(D) Slacken and take out the shackle bolt.

(E) Replace blades (Note the direction of rotation)

(F) Replace shackle bolt securely, but still allowing the shackle to swing on the fixing bush.

NOTE: Never use cracked or repaired shackles when replacing knives. If the shackle fixing has become damaged or worn, replace with new parts.



For repairs beyond the minor adjustments listed above, contact your local dealer

## ÍNDICE

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>PT   MANUAL DO UTILIZADOR</b>              | <b>2</b>  |
| <b>EN   MANUAL DEL PROPIETARIO</b>            | <b>17</b> |
| <b>ES   MANUAL DEL USUARIO</b>                | <b>33</b> |
| <b>INTRODUCCIÓN</b>                           | <b>34</b> |
| <b>EN INTERÉS DE LA SEGURIDAD: NO</b>         | <b>36</b> |
| <b>EN INTERÉS DE LA SEGURIDAD: HACER</b>      | <b>37</b> |
| <b>ETIQUETAS DE INSTRUCCIÓN / ADVERTENCIA</b> | <b>38</b> |
| <b>INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN Y AJUSTES</b>   | <b>39</b> |
| <b>MANTENIMIENTO</b>                          | <b>44</b> |

Debido a las mejoras continuas de los modelos, las fotografías e ilustraciones del manual pueden no coincidir exactamente con los objetos reales.

# INTRODUCCIÓN

Con la compra de su Desbrozadora de arrastre para quad Donker's ha tomado una excelente decisión.

Esta máquina debería ofrecer un servicio de primera clase durante mucho tiempo, si se usa correctamente y se mantiene según lo descrito en este manual.

Equipado con un motor fácil de arrancar, ha sido diseñado para afrontar una amplia gama de condiciones. La desbrozadora de arrastre para quad incorpora un ajuste de altura fácil, una variedad de opciones de motor y un rodillo anti-scalping de ancho completo para evitar daños a la máquina y al césped.

La desbrozadora de arrastre para quad está construida con acero de 4 mm para mayor resistencia; todos los accesorios son de alta calidad para garantizar años de uso sin problemas. Están disponibles diferentes opciones de ruedas para la desbrozadora de arrastre para quad. Los motores usados pueden variar, pero todos cuentan con la garantía habitual del fabricante.

## SELECCIÓN Y USO DE EQUIPOS PARA VEHÍCULOS TODO TERRENO (QUADS)

### INTRODUCCIÓN

Esta hoja informativa ofrece consejos a los usuarios sobre cómo usar los Vehículos Todo Terreno (Quads) de forma segura con equipos remolcados y montados.

Planifique cuidadosamente el uso de un QUAD y preste especial atención a las condiciones del terreno y las pendientes, ya que pueden variar considerablemente según el terreno, las condiciones meteorológicas, la superficie del suelo y el cultivo bajo las ruedas.

### EQUIPOS REMOLCADOS

Elija equipos que coincidan con su Quad. La estabilidad del equipo remolcado se ve afectada por:

### RELACIONES DE PESO

1. La relación segura entre el peso máximo cargado remolcado y el peso en vacío del QUAD debe evaluarse para cada operación.
2. Siempre tenga en cuenta la información proporcionada en el manual del fabricante al realizar esta evaluación.
3. Como guía, las investigaciones muestran que en terreno nivelado, 4 veces el peso en vacío del QUAD para equipos remolcados con freno y 2 veces el peso en vacío del QUAD para equipos remolcados sin freno son las proporciones máximas adecuadas.

Nota: Para trabajos en pendientes o terrenos irregulares, la proporción deberá reducirse.

## **FRENADO**

Ajuste:

1. Frenos para el equipo remolcado. Esto ayuda a prevenir el efecto tijera al frenar o al descender pendientes;
2. Frenos de sobrecarga que entran en acción cada vez que se aplican los frenos del QUAD;
3. Un freno de estacionamiento operado manualmente desde la posición de conducción. Esto proporciona control para su uso al subir pendientes.

## **ENGANCHE Y CARGAS**

La estabilidad también mejora si:

1. Parte del peso se transfiere del remolque a la barra de tiro del QUAD;
2. La barra de tiro tiene un enganche giratorio y el QUAD un enganche de bola con una gran relación cabeza-cuello. Esto facilita que el enganche de la barra de tiro gire y se adapte a terrenos ondulados;
3. La carga está posicionada lo más cerca posible del centro del remolque.

## **NEUMÁTICOS Y RUEDAS**

1. Revise la presión de los neumáticos regularmente con un manómetro capaz de medir presiones bajas con precisión;
2. Revise los neumáticos regularmente para detectar daños y desgaste;
3. Seleccione equipos que tengan neumáticos y ruedas que puedan soportar velocidades superiores a 32 km/h y ocasionalmente velocidades mayores;
4. Use ruedas con bloqueo de talón en los aros si el uso principal será en terrenos inclinados. Esto previene que el neumático se salga en pendientes laterales.

## **PESO MÁXIMO REMOLCADO**

Siga el consejo dado por los fabricantes sobre el peso máximo remolcado. Esto se encontrará en el equipo o en el manual de instrucciones.

**Nota:** Los remolques universales para carretera normalmente tendrán el peso bruto máximo indicado en un aviso separado.

## **EQUIPAMIENTO MONTADO**

Los QUAD que usan equipamiento montado son más seguros si el equipamiento tiene:

- Un centro de gravedad bajo. Esto mejora la estabilidad.
- No hay proyecciones peligrosas que puedan lesionar al operador o a los transeúntes;
- No hay proyecciones delanteras que impidan el uso de protección para la cabeza;
- Controles que sean fáciles de manejar y que no representen un peligro para el operador;

## **INSTRUCCIONES PARA EQUIPOS MONTADOS Y REMOLCADOS**

Tome nota de las instrucciones del fabricante sobre:

- Operar en pendientes;
- Dónde colocar las cargas para proporcionar estabilidad longitudinal y lateral;
- Los riesgos de usar equipos con peso negativo en la punta del enganche, es decir, pérdida de tracción;
- La velocidad máxima de operación;
- El efecto que tendrá el equipo transportado en los portaequipajes delanteros y/o traseros sobre la capacidad longitudinal y lateral;
- Asegurar las cargas;
- El uso de lastre, si es necesario, para mejorar la estabilidad;
- La necesidad de seleccionar y usar rutas seguras.

## **USO DE UN QUAD**

- Lea el manual de instrucciones del fabricante y tome nota de los consejos de seguridad proporcionados;
- Elija un ATV con suficiente potencia para el trabajo que desea realizar. Un vehículo de tracción en las cuatro ruedas proporcionará mejor tracción y movilidad y puede ofrecer un margen de seguridad;
- Elija una ruta segura;
- Tenga en cuenta que aumentar la velocidad incrementa considerablemente el riesgo de inestabilidad y de vuelco;

## **CAPACITACIÓN**

- Capacite a todos los que deban usar un QUAD, ya sea con equipos montados o remolcados o como máquina individual. La capacitación debe enfatizar los factores que afectan la estabilidad, la necesidad de cuidado y concentración, y cómo reconocer las condiciones que pueden afectar la seguridad de la operación. Es importante que los aprendices se familiaricen con el manejo y control de la máquina en terreno llano y abierto antes de enfrentar terrenos accidentados en colinas.



## CASCOS

- Use protección para la cabeza que proteja la cabeza y el cuello. Los cascos son adecuados. Algunos usuarios encuentran que los cascos abiertos son más adecuados que los cascos integrales.

## USO DE UN QUAD

 Este símbolo significa ADVERTENCIA o PRECAUCIÓN. La seguridad personal o los daños estarán en riesgo si se ignoran estas instrucciones. La mayoría de los accidentes son causados por negligencia o descuido; evite accidentes innecesarios siguiendo las precauciones de seguridad que se enumeran a continuación.

## EN INTERÉS DE LA SEGURIDAD: NO

1. No opere la desbrozadora de arrastre para quad sin que todas las protecciones correctas estén instaladas.
2. No modifique los ajustes del motor a menos que lo indique el fabricante del motor.
3. No toque ninguna parte móvil o giratoria durante el funcionamiento.
4. No apague el motor inmediatamente después de un uso intenso.
5. No opere la desbrozadora de arrastre para quad sin protección adecuada para los oídos y los ojos.
6. No permita pasajeros.
7. No deje la máquina desatendida mientras está en funcionamiento.
8. No haga funcionar el motor en un área cerrada, los gases de escape contienen monóxido de carbono y son mortales si se inhalan.
9. No opere la desbrozadora de arrastre para quad en pendientes excesivamente empinadas.
10. No opere la desbrozadora a menos que todas las características de seguridad estén instaladas y se usen correctamente.
11. No opere la desbrozadora de arrastre para quad hasta que haya leído y comprendido todo el manual del operador.
12. No use ropa holgada para evitar que se enganche en partes de la máquina.
13. No intente eliminar obstrucciones mientras el motor está en marcha. Asegúrese de que el motor esté apagado y que el rotor haya dejado de girar antes de realizar cualquier mantenimiento en su desbrozadora de arrastre para quad.

14. No opere la desbrozadora de arrastre para quad en condiciones de oscuridad a menos que se utilice una luz artificial adecuada.

15. No opere si se produce una vibración excesiva, detenga la máquina inmediatamente y consulte la tabla de mantenimiento.

16. Suba a la desbrozadora.

## **EN INTERÉS DE LA SEGURIDAD: HACER**

1. Seguir las directrices del fabricante del motor.

2. Asegurarse de que todos los espectadores estén a una distancia segura durante la operación.

3. Realizar mantenimiento y revisiones regulares antes de usar.

4. Despejar el área de corte de componentes que puedan causar daños.

5. Reducir la velocidad al trabajar en laderas o terrenos irregulares.

6. Tener en cuenta que los componentes pueden estar calientes después de la operación.

7. Seguir las directrices de remolque indicadas por el fabricante del QUAD.

8. Tener precaución al llenar el tanque con gasolina, especialmente si los componentes del motor están calientes.

9. Asegurarse de que todas las etiquetas de seguridad estén en buen estado, reemplazar las que estén dañadas.

10. Mantener las manos y los pies alejados de las cuchillas giratorias.

11. Asegurarse de que la desbrozadora de arrastre para quad esté en posición de transporte antes de trasladarla del lugar de trabajo.

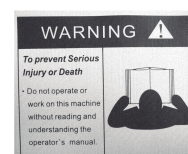
## **ETIQUETAS DE INSTRUCCIÓN / ADVERTENCIA**

MANTENGA LAS TUERCAS DE LAS RUEDAS BIEN APRETADAS.

COMPRUEBELAS DIARIAMENTE.

CONSULTE EL MANUAL DEL OPERADOR PARA CONOCER LA PRESIÓN CORRECTA DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS.

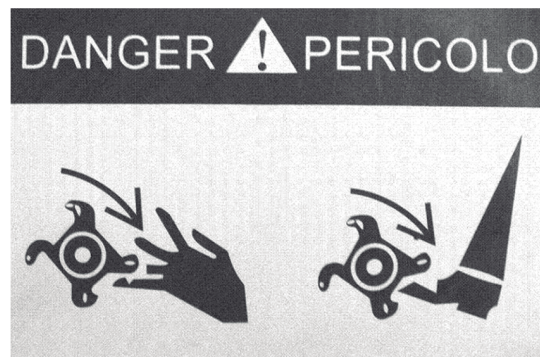
RESPETE LA CAPACIDAD MÁXIMA DE REMOLQUE DEL VEHÍCULO TRACTOR Y EL PESO MÁXIMO PERMITIDO DEL REMOLQUE.



## ATENCIÓN

Sus responsabilidades antes de operar esta máquina son:

- Lea, comprenda y siga el manual de procedimientos de seguridad.
- Capacite a los operadores antes de usar y revise los procedimientos de seguridad regularmente.
- Asegúrese de que todas las protecciones estén en su lugar antes de operar.
- Mantenga las manos, pies, cabello y ropa alejados de todas las partes móviles.
- Evite usar ropa holgada siempre que sea posible.
- Mantenga según el programa en los procedimientos de seguridad. Especialmente las cuchillas y los elementos de sujeción.
- El hardware, debido al peligro que representan si alguna parte se suelta durante la operación.
- Durante el mantenimiento, use soportes adecuados.



**!** Los adhesivos mencionados deben estar ubicados en su desbrozadora de arrastre para quad. Si alguno de los adhesivos mencionados no está en su Quad o está dañado de alguna manera, contacte para obtener adhesivos de reemplazo antes de usarla.

## INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN Y AJUSTES

La desbrozadora de arrastre para quad está diseñada para ofrecer un servicio seguro y confiable si se opera conforme a las instrucciones y al uso previsto.

Lea y comprenda este manual antes de operar la segadora, ya que no hacerlo podría resultar en lesiones personales o daños al equipo.

**!** Cuando se use con un quad o tractor compacto, se deben usar protectores auditivos. Bajo condiciones normales de trabajo, un nivel de ruido de 83 decibelios sería normal, en este caso se recomienda protección.

## REVISIÓN INICIAL

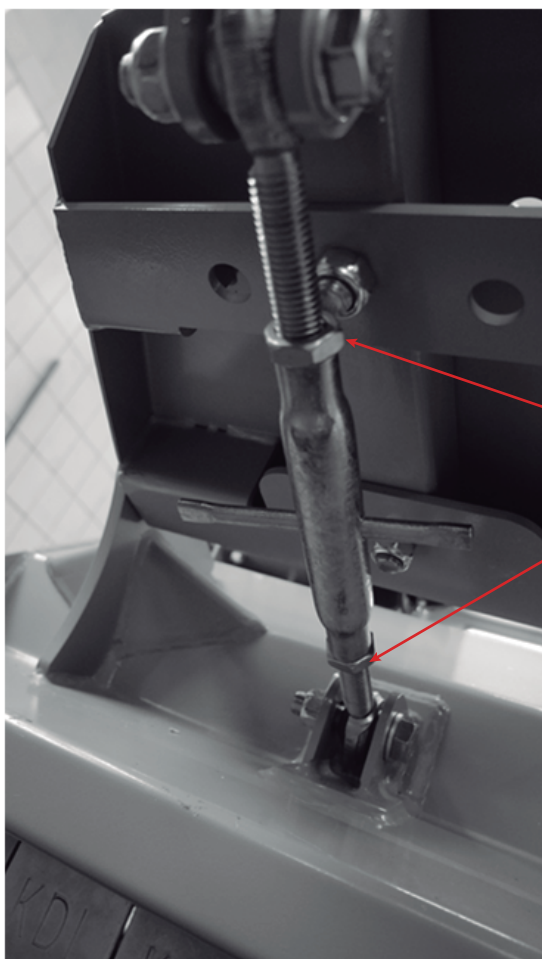
1. Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y accesorios estén firmemente fijados, y que todos los materiales de embalaje, por ejemplo, bandas de alambre, cinta adhesiva, etc., hayan sido retirados. (Retire la cinta de los deflectores delanteros de piedras desde la parte inferior de la carrocería)
2. Verifique que haya aceite en el motor y gasolina en el tanque.
3. Verifique la presión de los neumáticos.

## ALTURA DE CORTE DEL DESBROZADORA DE ARRASTRE PARA QUAD

El ajuste de la altura de corte se realiza utilizando el husillo roscado debajo de la barra de tiro. Para permitir el ajuste, hay un enlace de tornillo ubicado debajo de la barra de tiro. Este debe alargarse o acortarse para que la plataforma de corte quede horizontal al suelo nivelado. (Esto asegura una mejor eficiencia de corte).

### PARA AJUSTAR:

1. Desaperte a porca de bloqueio (A).
2. Alongue o tirante para baixar a parte dianteira da estrutura ou encurte-o para a elevar.



**A**

## POSICIÓN DE TRANSPORTE

Mientras se trabaja, la máquina debe funcionar sobre el rodillo. Para la posición de transporte se pueden usar los gatos de tornillo para subir o bajar la plataforma de corte según sea necesario.

## AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE:

Rode os manípulos de ambos os lados para elevar ou baixar a altura, conforme necessário. Certifique-se de que ambas as rodas ficam reguladas à mesma altura.



## INICIANDO EL MOTOR

**!** LEA Y ENTIENDA EL MANUAL DEL OPERADOR DEL MOTOR ANTES DE USARLO

Observe todas las precauciones de seguridad; mantenga las manos y los pies alejados del rotor y otras partes móviles. Mantenga a los espectadores a una distancia segura.

1. Asegúrese de que haya un espacio entre las cuchillas y el suelo.
2. Seleccione un área libre de escombros sueltos que puedan ser levantados.
3. Ajuste el ahogador del motor y la velocidad de ralentí adecuada con el acelerador.
4. Coloque un pie sobre la parte superior del cuerpo de la plataforma para tener una posición firme y equilibrada. Tire firmemente del cordón de arranque, permitiendo que el cordón regrese lentamente a la carcasa (una o dos tiradas fuertes deberían arrancar el motor).



5. Después de unos segundos calentando a velocidad de ralentí, mueve el acelerador a la posición de trabajo preestablecida de fábrica para dar un R.P.M normal/de trabajo del motor de 3600 como máximo.

**! NOTA:** Si se altera el acelerador para aumentar el R.P.M del motor más allá del nivel recomendado, la garantía puede quedar invalidada. Además, la eficiencia del corte se reducirá, el consumo de combustible aumentará y podría causar vibraciones excesivas, lo que resultaría en un peligro potencial para el personal y daños a los componentes.

## VELOCIDAD DE AVANCE

La cantidad de hierba o maleza a cortar determina la velocidad de avance; velocidades de avance lentas dan mejores resultados en la mayoría de los casos. Asegúrese de seguir el procedimiento a continuación.

VELOCIDAD NORMAL DE AVANCE (1 km/h – uso muy pesado – 10 km/h – uso muy ligero)

Comience a la velocidad más lenta posible, asegúrese de que la desbrozadora de arrastre para quad esté funcionando eficientemente con el motor ajustado a RPM máximas y sin esforzarse. (Si esto no es posible debido a condiciones de corte muy pesadas, eleve la altura de corte de las cuchillas y prepárese para pasar dos veces con la máquina ajustada más baja en la segunda pasada, deje al menos 24 horas entre el primer y segundo corte para permitir que la hierba se seque)

Aumente la velocidad de avance hasta que las RPM del motor comiencen a disminuir (esto indica que el motor está trabajando demasiado para las condiciones); reduzca la velocidad, deje que el motor recupere las RPM completas y repita el proceso, pero deténgase antes de alcanzar la velocidad que hizo que el motor se esforzara anteriormente. Es importante siempre escuchar el sonido del motor para asegurar que el motor y la cortadora estén funcionando eficientemente; reduzca la velocidad o deténgase una vez que el motor comience a esforzarse.

**NO HACER ESTO RESULTARÁ EN DESLIZAMIENTO DEL EMBRAGUE Y, FINALMENTE, EN DAÑOS GRAVES AL EMBRAGUE Y A LAS CORREAS DE TRANSMISIÓN.**

**! Al pasar de condiciones normales de trabajo a un corte más pesado, puede ser evidente que el motor se apaga y pierde revoluciones. REDUZCA LA VELOCIDAD INMEDIATAMENTE para permitir que las revoluciones del motor vuelvan a aumentar a la velocidad normal de trabajo. Siga el procedimiento detallado anteriormente en “Velocidad Normal de Avance”. La velocidad de avance esperada será mucho menor en condiciones pesadas.**

## DETENIENDO LA DESBROZADORA DE ARRASTRE PARA QUAD

Al detener la desbrozadora de arrastre para quad después de un período de uso intenso, haga funcionar la máquina a mitad de la velocidad de trabajo en posición estacionaria, durante al menos 4 minutos, para permitir que las correas de transmisión se enfríen.

1. Tenga precaución con las partes calientes, por ejemplo, el escape del motor, las correas, etc., después de apagar el motor.

2. Asegúrese de que la barra de tiro de la cortadora esté ajustada para permitir que la cortadora funcione directamente detrás del vehículo de remolque y no en una posición desplazada.

3. Cuando la cortadora se haya enfriado (mínimo 1 hora después del último uso), asegúrese de que toda la hierba haya sido removida de las aletas de enfriamiento del motor, el área de la correa de transmisión y los rotores antes de volver a operar.

## **POSICIÓN DE TRANSPORTE**

Cuando se traslada la segadora de un lugar a otro, es recomendable elevar la plataforma a la posición más alta (posición de transporte).

El motor debe estar apagado y las cuchillas detenidas antes de ajustar a la posición de transporte.

Retire cualquier residuo de cultivo de la plataforma antes de salir del campo. Nunca traslade de un lugar a otro con el motor en marcha.

**Tenga en cuenta que la desbrozadora de arrastre para quad no está homologada para circular por carretera y no debe usarse en vías públicas.**

## **RODILLO ANTISCALPING/RASTRELES LATERALES**

El propósito principal del rodillo antiscalping es prevenir daños. Si una rueda cae en un agujero, o hay terreno irregular entre las ruedas, el rodillo soporta el peso de la segadora, evitando que las cuchillas raspen el suelo; combinado con los rastreles laterales, la segadora ofrece buena protección al rotor.

El rodillo antiscalping tiene la ventaja adicional de permitir cortar el césped junto al bordillo sin dificultad, al permitir que la rueda sobresalga del borde del bordillo.

La posición preajustada de fábrica del rodillo antiscalping y los rastreles laterales es adecuada para la mayoría de las situaciones.

Sin embargo, si la desbrozadora de arrastre para quad se usa en condiciones difíciles o regularmente en cultivos densos, el rodillo y los rastreles laterales deben bajarse para aumentar la distancia entre la cuchilla y el suelo cuando el rodillo entre en uso.

### **PARA AJUSTAR EL RODILLO:**

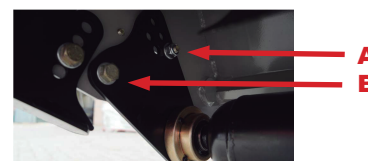
Desaperte o parafuso de articulação "A".

Desaperte e retire o parafuso "B".

(Repita este procedimento em ambas as extremidades do rolo.)

Selecione outro furo de ajuste e volte a instalar o parafuso "B".

Aperte novamente os parafusos "A" e "B".



## PARA AJUSTAR LOS PATINES LATERALES:

Retire el perno en la parte delantera y trasera del patín. Seleccione la nueva configuración, vuelva a colocar los pernos y apriételos. Repita para el patín opuesto; siempre asegúrese de que ambos patines estén a la misma altura.



## MANTENIMIENTO

### Programa de Mantenimiento

| Operación de mantenimiento:                                    | Por hora | Diario | Semanal | Sazonal |
|----------------------------------------------------------------|----------|--------|---------|---------|
| Motor (Ver manual del fabricante del motor)                    | •        | •      | •       | •       |
| Elimine el exceso de vegetación acumulada                      | •        | •      | •       | •       |
| Elimine el exceso de vegetación acumulada                      | •        | •      | •       | •       |
| Realice inspección para que no haya nada suelto                |          | •      | •       | •       |
| Ajustador de altura de grasa                                   |          | •      | •       | •       |
| Grasa Rodillo Trasero                                          |          | •      | •       | •       |
| Rodamientos de rotor engrasados                                |          | •      | •       | •       |
| Presiones de neumáticos                                        |          |        | •       | •       |
| Inspección de la correa de transmisión                         |          |        | •       | •       |
| Inspección de rodamientos de rotor                             |          |        | •       | •       |
| Inspección de Rodamientos de Rueda                             |          |        | •       | •       |
| Acoplamiento de aceite 50mm                                    |          |        | •       | •       |
| Desgaste del casquillo del enganche giratorio.                 |          |        | •       | •       |
| Verifique que todos los sujetadores estén apretados e intactos |          |        | •       | •       |
| Inspección de la cadena de seguridad y protector               |          |        | •       | •       |
| Calcomanías de seguridad intactas                              |          |        | •       | •       |
| Protectores de seguridad intactos                              |          |        | •       | •       |
| Verifique el desgaste de los martillos/el estado               |          |        |         | •       |
| Comprobar la fatiga del metal                                  |          |        |         | •       |
| Desgaste del embrague / Función                                |          |        |         | •       |



## **MOTOR**

Consulte el manual del fabricante del motor para el servicio y mantenimiento del motor.

## **ACUMULACIÓN EXCESIVA DE VEGETACIÓN**

Retire todos los restos de vegetación acumulados en la plataforma y en la zona del motor. La acumulación de estos residuos puede provocar un aumento de la temperatura y generar riesgo de incendio.

### **Desconecte el cable de la bujía.**

Retire cualquier resto de vegetación enrollado alrededor de los extremos del rotor o acumulado en la parte inferior de la plataforma. Eleve la plataforma a su altura máxima para facilitar el acceso al eje del rotor.



## **INSPECCIÓN VISUAL**

Realice una inspección visual alrededor del cortacésped, verifique si hay piezas faltantes / sueltas o componentes dañados / desgastados. Todas las fallas deben ser reparadas o reemplazadas.

## **PRESIONES DE LOS NEUMÁTICOS**

NO exceda las presiones recomendadas para los neumáticos.

22×1100 -8 7 – 10 PSI

16.5×6.50 -8 28 PSI (Máx)

## **INSPECCIÓN DEL RODAMIENTO DEL ROTOR**

Gire el eje del rotor a mano y sienta si hay alguna aspereza en los rodamientos. También intente tirar del eje de lado a lado para ver si hay algún movimiento. Si los síntomas persisten, desmonte la unidad del alojamiento del rotor e inspeccione los rodamientos.

## **INSPECCIÓN DEL RODAMIENTO DE LA RUEDA**

Coloque la desbrozadora de arrastre para quad en posición horizontal sobre el suelo. Enrolle el cultivador por el husillo roscado. Enrolle ambas ruedas por el husillo roscado hasta que las ruedas ya no estén en contacto con el suelo. Gire la rueda a mano y verifique la alineación de la rueda. Para comprobar el rodamiento, intente mover la rueda de izquierda a derecha y observe si hay juego en los rodamientos. Si se detecta juego, retire la tapa con un destornillador pequeño y un mazo de goma. Retire la chaveta de la tuerca ciega y ajuste la tuerca ciega. Después de ajustar correctamente la cantidad de juego del rodamiento, recuerde asegurar nuevamente la tuerca ciega con la chaveta (doble la chaveta) y coloque la tapa correctamente. Cualquier rodamiento defectuoso debe ser reemplazado.

## **INSPECCIÓN GENERAL**

Revise la desbrozadora de arrastre para quad para asegurarse de que todos los sujetadores estén apretados y que todas las protecciones de seguridad / cadenas estén intactas y bien colocadas. Verifique todas las etiquetas de advertencia de seguridad. Reemplace cualquier protección defectuosa o etiquetas dañadas.

## **MANTENIMIENTO DEL ROTOR DE MARTILLOS**

El equipo está equipado con martillos de alta durabilidad, diseñados para proporcionar una larga vida útil. Los martillos estándar cuentan con doble filo, lo que garantiza una mayor resistencia al desgaste. No obstante, si algún martillo se rompe o se pierde, es fundamental sustituirlo de inmediato. No hacerlo puede provocar graves problemas de desequilibrio en el rotor. (Utilice siempre piezas de repuesto adecuadas.)

Al momento del reemplazo, se debe revisar el martillo opuesto en el rotor para detectar desgaste. Si está parcialmente o muy desgastada, debe cambiarse para mantener un equilibrio de peso preciso. Cuando el primer filo de corte se esté volviendo romo, todo el conjunto de flails debe girarse. (Usar martillos romos reducirá la eficiencia del corte y aumentará el consumo de combustible).

Reemplazar o invertir los martillos sigue este sencillo procedimiento:

(A) Asegúrese de que el motor de la desbrozadora de arrastre para quad esté apagado y que las cuchillas hayan dejado de girar. Cierre la llave de combustible y deje que la máquina se enfríe durante 1 hora. Retire la bujía para asegurarse de que el motor no pueda arrancar.

(B) Eleve la desbrozadora de arrastre para quad a su altura máxima de corte.

(C) Enrolle las ruedas a la altura máxima con el husillo de tornillo. Fije las ruedas con cuñas para evitar que se deslicen. Enrolle el husillo roscado conectado al cultivador hacia arriba. Si es posible, levante la cortadora de acuerdo con todas las normas de seguridad para acceder a los flails.

(D) Afloje y retire el perno del grillete.

(E) Reemplace los martillos (Tenga en cuenta la dirección de rotación)

(F) Reemplace el perno del grillete de forma segura, pero permitiendo que el grillete se balancee sobre el casquillo de fijación.

NOTA: Nunca use grilletes agrietados o reparados al reemplazarlos martillos. Si la fijación del grillete está dañada o desgastada, reemplácela con piezas nuevas.

 Para reparaciones que excedan los ajustes menores listados arriba, contacte a su distribuidor local



## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

**Diretiva 2006/42/EC - Máquinas**

**Declarante:** Bernardino Caetano & Costa  
Avenida Dr. Borges da Gama, S/N - Fragosela 3505-438 Viseu  
TEL. +351232 424 626  
A/C: Jorge Melo  
cliente@bernardinos.pt

Certificar que o produto descrito está em conformidade com as Directivas :

**EN ISO 4254-1:2015/A1:2021**  
**EN ISO 4254-12:2012/A1:2017**

**Nome e Modelo**

**Destroçador de Mato Donker s DT120 ATV Edition L420**

**O produto foi avaliado pela aplicação das seguintes normas:**

**EN ISO -**

**Carimbo da empresa e assinatura do representante Legal**

Bernardino Caetano  
& Costa, LDA  
A GERÊNCIA



**Jorge Melo**  
(Administrador)

**DECLARAÇÃO DE  
CONFORMIDADE CE**



# CE DECLARATION OF CONFORMITY

**Diretiva 2006/42/EC – Machines**

**Declarant:** Bernardino Caetano & Costa  
Avenida Dr. Borges da Gama, S/N - Fragosela 3505-438 Viseu  
TEL. +351232 424 626  
A/C: Jorge Melo  
cliente@bernardinos.pt

Certify that the described product complies with the Directives

**EN ISO 4254-1:2015/A1:2021**  
**EN ISO 4254-12:2012/A1:2017**

**Name and Model**

**Flail Mower Donker s DT120 ATV Edition L420**

The product has been assessed by the application of the following standards:

**EN ISO 14982:2009**

**Company stamp and signature of the legal representative**

Bernardino Caetano  
& Costa, LDA  
A GERÊNCIA



**Jorge Melo**  
(Administrador)

**CE DECLARATION  
OF CONFORMITY**



## CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Diretiva 2006/42/EC – Máquinas

**Declarante:** Bernardino Caetano & Costa  
Avenida Dr. Borges da Gama, S/N - Fragosela 3505-438 Viseu  
TEL. +351232 424 626  
A/C: Jorge Melo  
cliente@bernardinos.pt

Certificar que el producto descrito cumple con las Directivas

EN ISO 4254-1:2015/A1:2021  
EN ISO 4254-12:2012/A1:2017

**Nombre y Modelo**

Desbrozadora de arrastre para quad Donker s DT120 ATV Edition L420

El producto ha sido evaluado mediante la aplicación de las siguientes normas:

EN ISO 14982:2009

**Sello de la empresa y firma del representante legal.**

Bernardino Caetano  
& Costa, LDA  
A GERÊNCIA



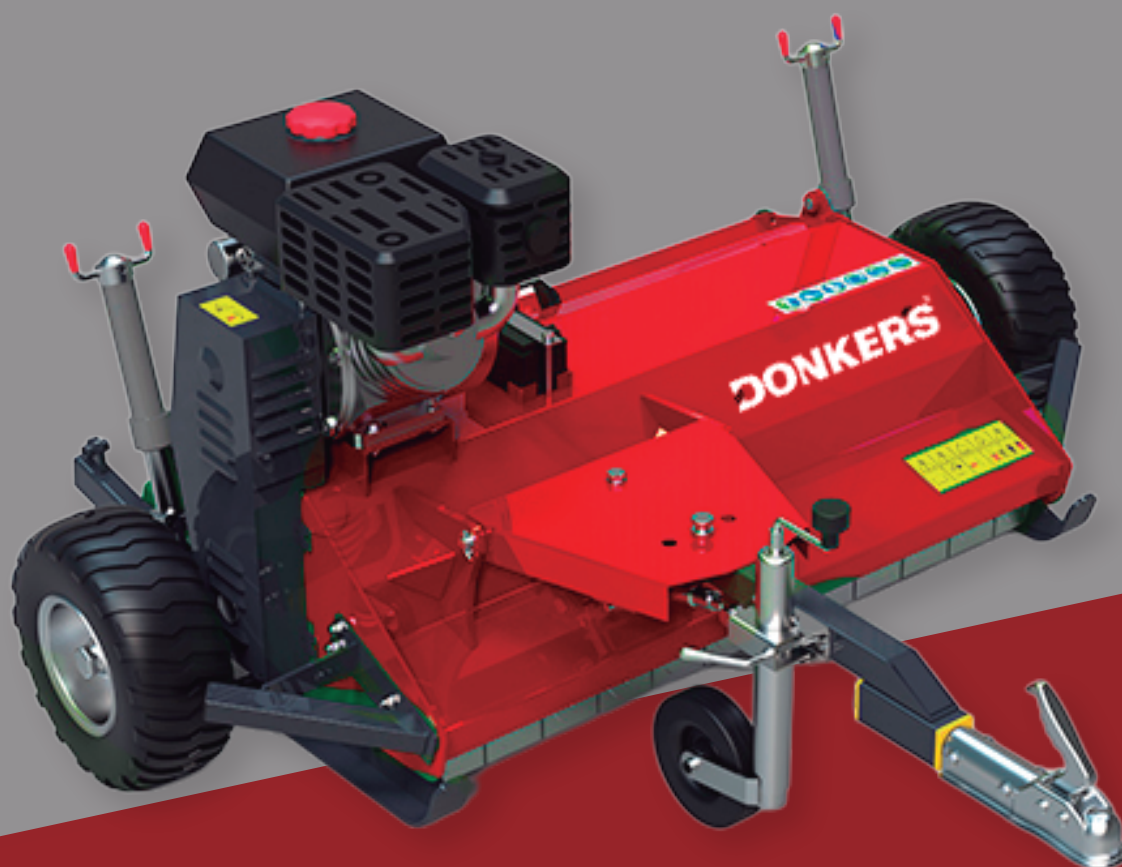
**Jorge Melo**  
(Administrador)

**DECLARACIÓN DE  
CONFORMIDAD CE**

## **DT120 ATV EDITION L420: MANUAL DO UTILIZADOR**

## **DT120 ATV EDITION L420: OWNER'S MANUAL**

## **DT120 ATV EDITION L420: MANUAL DEL USUARIO**



### **DESTROÇADOR DT120 ATV EDITION L420**

### **MOWER DT120 ATV EDITION L420**

### **DESBROZADORA DE ARRASTRE PARA QUAD**

Para a sua segurança leia com atenção todo o manual antes de utilizar a máquina.  
Guarde este manual para referências futuras.

For your safety: Read and understand the entire manual before operating machine.  
Save this manual for future reference.

Para su seguridad: Lea y entienda el manual completo antes de operar la máquina  
Guarde este manual para futuras consultas.

**DONKERS®**  
Global Machines

Donker's - Importação e Exportação, Unipessoal, Lda.  
Avenida Doutor Borges da Gama, S/N 3505-438, Viseu 232 424 626